

En **Risquet** va de colònies

Risquet goes to camp



Generalitat de Catalunya
Departament d'Interior



© 2016, Generalitat de Catalunya.
Departament d'Interior

1a edició:

Direcció del projecte: Àmbit de Sensibilització, Direcció General de Protecció Civil

Textos: Xesca Baró i Olga Alcaide

Il·lustracions creades per: Irene-Tessalònica Clari Pibernat

Disseny i maquetació: Entitat Autònoma del Diari Oficial i de Publicacions

ISBN:

DL:

En Risquet està molt content perquè avui se'n va de colònies a la muntanya. Dins la motxilla hi posa la gorra, la crema solar, l'aigua, el menjar i els medicaments que necessita

Risquet feels very happy today because he is going on an activity camp in the countryside. He packs his rucksack with a cap, sunscreen, a water bottle, some food and the medicines he needs.



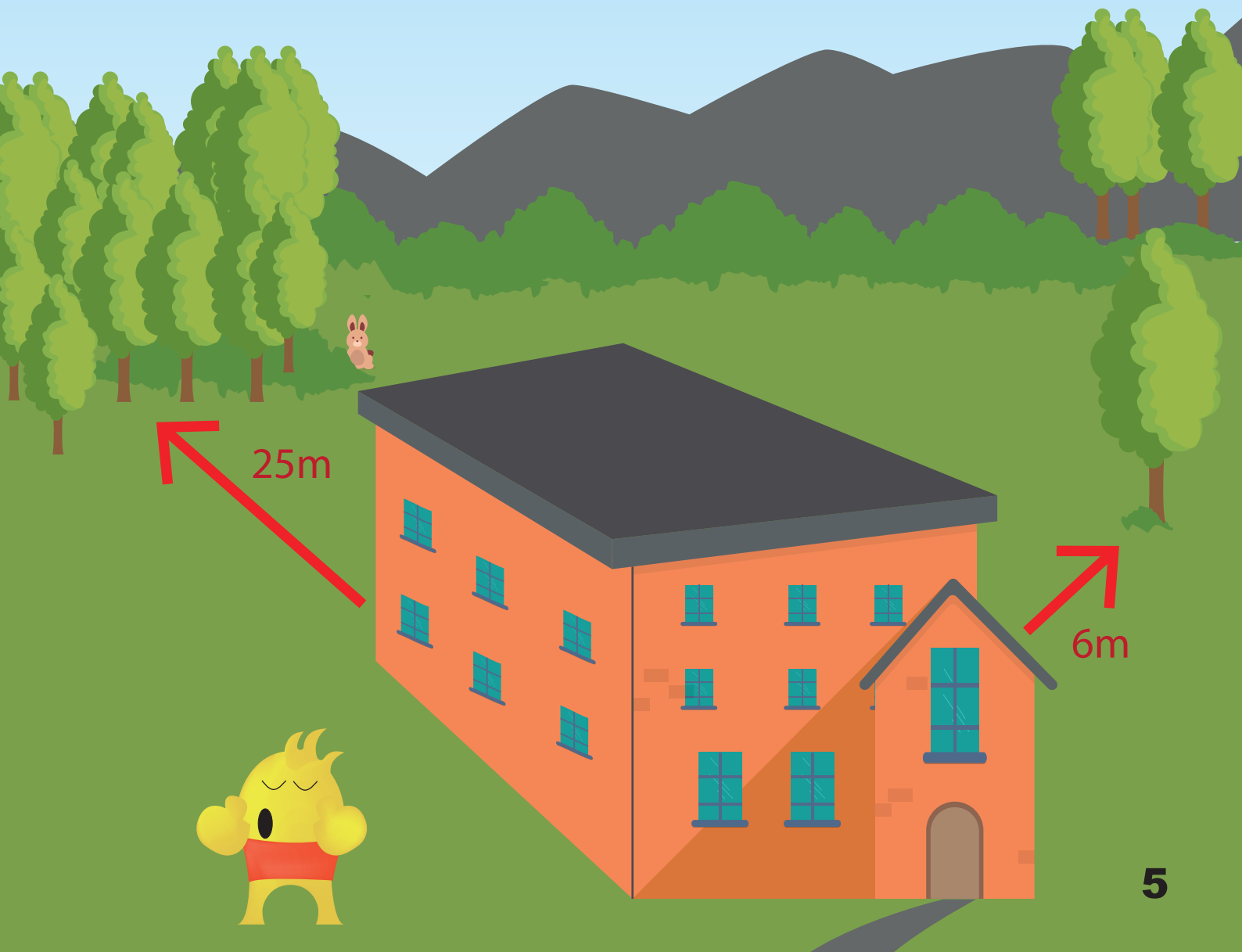
Quan és dins l'autocar, en Risquet veu com des d'un cotxe tiren una punta de cigarreta per la finestreta. "Això podria provocar un incendi!" –diu als seus amics.

When they are on their way, he sees a driver throwing a cigarette butt out of the window. "This could cause a fire!"-he points out.



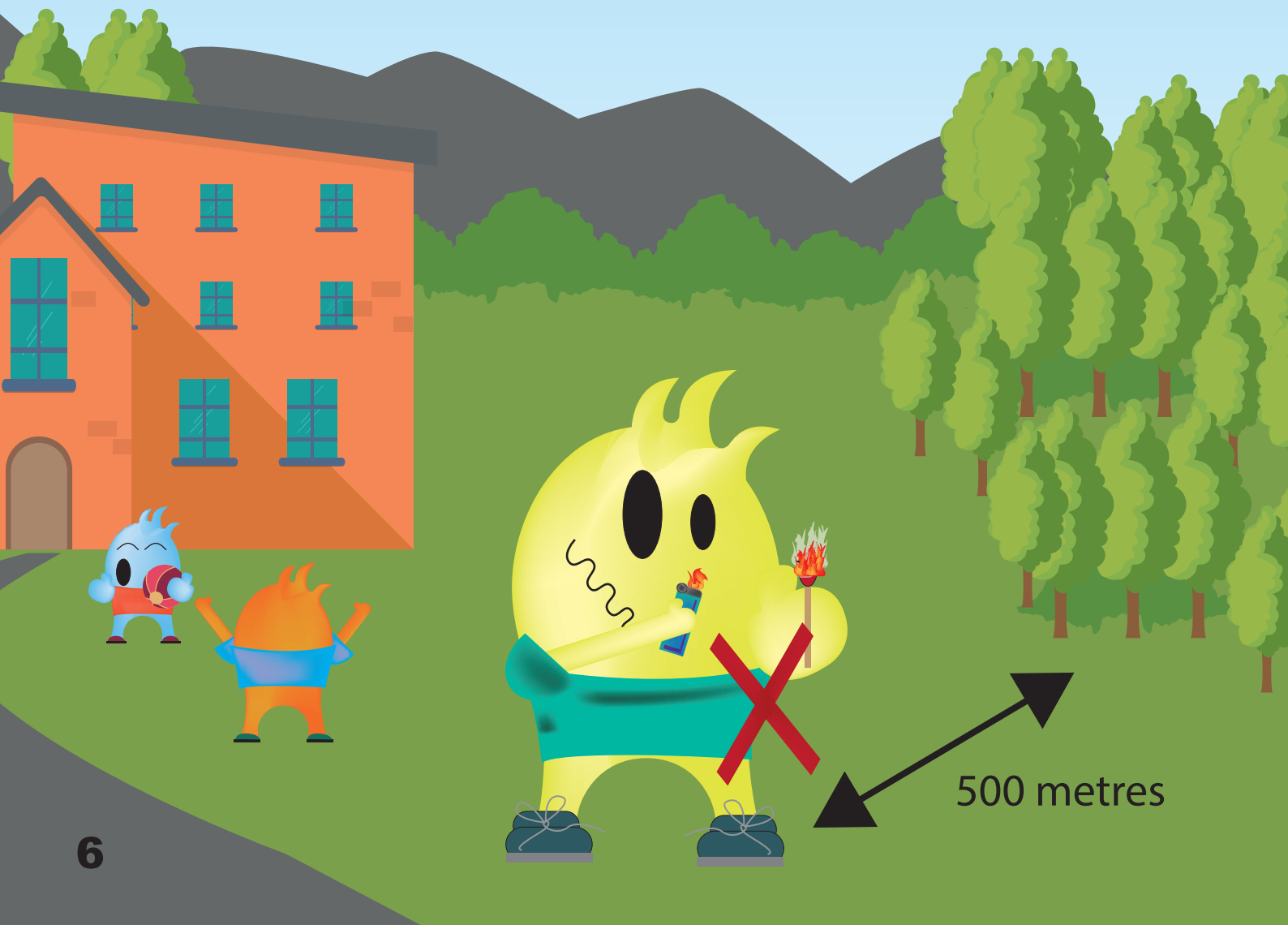
En arribar a la casa de colònies, els expliquen que és molt important mantenir el jardí net de vegetació i fer que les capçades dels arbres no es toquin per així protegir les cases del mig del bosc dels incendis forestals.

Once at the holiday camp house, they are told how important it is to keep the garden clean of vegetation and have the tops of the trees separated one from the other. This is meant to protect the houses in the middle of the forest from wildfires.



També els diuen que és molt important no tirar coets ni petards a prop del bosc quan arriba l'estiu, ja que una guspira podria provocar un incendi.

They also tell them that it is very important not to throw fireworks or firecrackers near the forest in summer because a single spark could start a fire.



Al menjador de la casa, els monitors preparen l'excursió que faran. Per això miren la ruta que seguiran i la previsió del temps. "A la muntanya, s'hi ha d'anar preparat, amb la roba i el calçat adequats" —els diuen els monitors.

In the dining room, the camp animators are planning a hike for the kids. Therefore, they look carefully into the map and route they will follow and they check the weather forecast. – "At the mountains, we need to be prepared, wear comfortable clothes and suitable footwear"- the camp animators say to them.



Quan arriben al bosc, en Risquet i els seus amics troben ampolles, plàstics i vidres al terra i això els entristeix molt perquè podrien provocar un incendi.

When they get to the forest, Risquet and his friends find plenty of bottles, plastics and pieces of broken glass all about. This makes them sad because now they know that all this litter could cause a fire.



La Júlia, la monitora, els explica que és molt important mantenir els boscos nets per mantenir la biodiversitat. Així que fan una batuda per deixar l'entorn ben net, ho llencen al contenidor i aprofiten per recollir mores, que n'hi ha moltes!

Júlia, the leisure animator tells them that it is very important to keep the forests clean to maintain the biodiversity. So they set to pick up all the litter around to leave the place clean. They throw everything in the trash bin and they even find the time to pick up some blackberries because there are plenty of them!



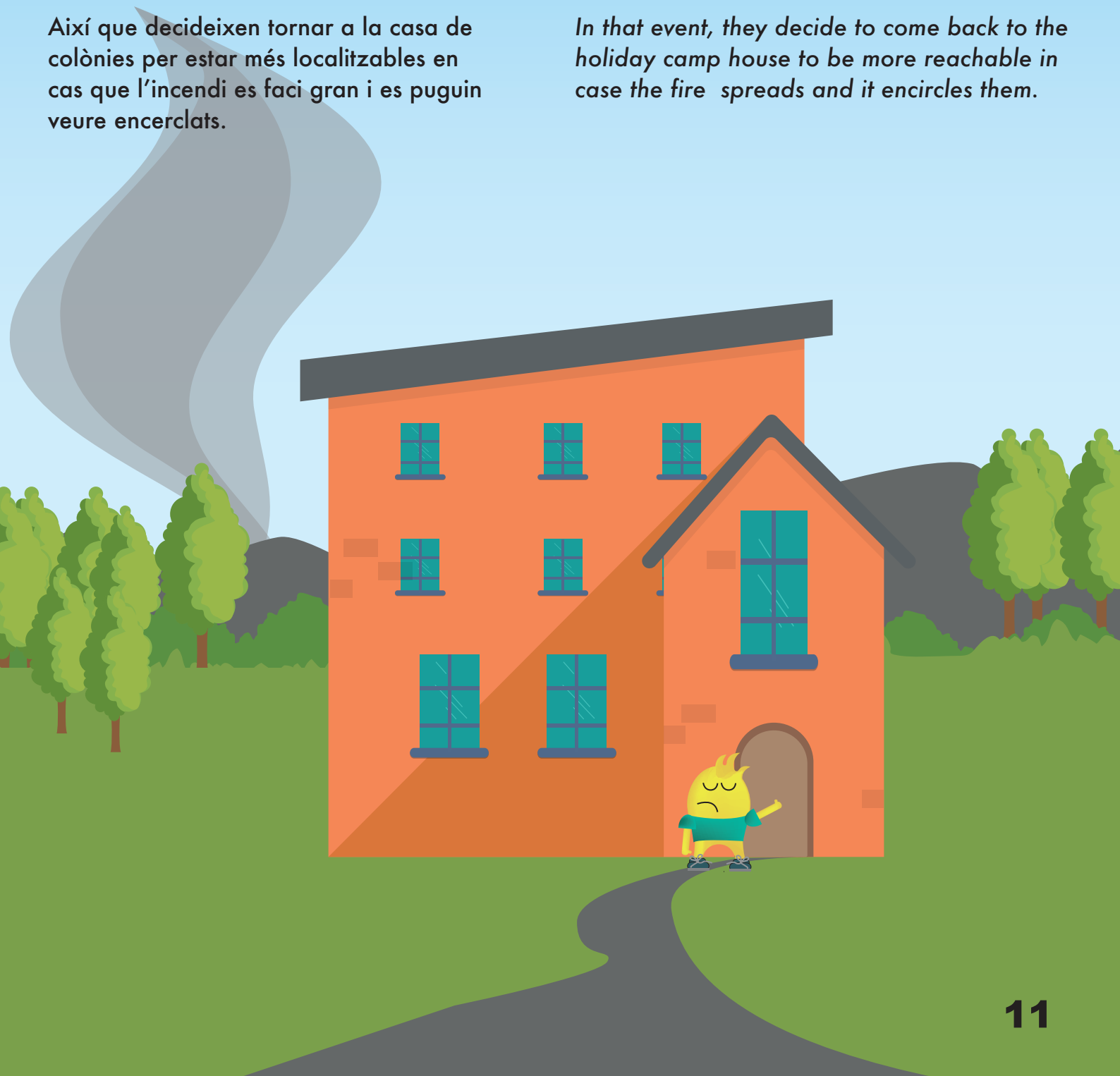
Pujant cap al cim, en Risquet veu que surt fum de darrere una muntanya. "Com cada any, els bombers ja tenen molta feina..." –pensa. En Pau, el monitor, ja està trucant al 112 i els diu on són.

When heading to the top, Risquet spots some smoke behind a mountain.
- As usual every year, firefighters are very busy by now...- Risquet says.
The leisure animator Pau is already calling at the 112 emergency phone number to tell them where they are.



Així que decideixen tornar a la casa de colònies per estar més localitzables en cas que l'incendi es faci gran i es puguin veure encerclats.

In that event, they decide to come back to the holiday camp house to be more reachable in case the fire spreads and it encircles them.



Quan arriben a la casa de colònies, els Bombers i els Mossos els diuen que s'hi han de tancar a dins. Quan hi ha un incendi s'han de seguir sempre les seves instruccions.

Back at the holiday camp house, the firefighters and the police advise them to stay indoors. When there is a fire we always have to follow their instructions.



És per això que les monitores, amb l'ajuda d'en Risquet i els seus amics, tanquen les portes i les finestres per evitar que el fum entri. També agafen el Pinxu, la mascota de la casa, perquè es quedi amb ells.

Because of this, the leisure animators with the help of Risquet and his friends close the doors and the windows to prevent outdoor smoke from getting inside. They also get Pinxu, the house pet, and see to it that it stays indoors.



Però els Bombers apaguen ràpidament el foc i en Risquet i els seus amics ja poden tornar a sortir a jugar fora i netejar les mores, fer-ne melmelada i preparar un pastís ben gran per berenar!

Luckily, the firefighters put out the fire very quickly and now Risquet and his friends can go outside to have some fun. There they can clean the blackberries, make jam and prepare a very big cake for tea-time!



En arribar el vespre estan ben cansats.
S'estiren a les lliteres i amb les llanternes
s'expliquen tot el que han viscut i han après
avui: sí que en són, d'importants, els boscos...
Conservem-los i cuidem-los! Bona nit!

*At the evening, they feel very tired. They lie
down in the bunk beds, turn on the flashlights
and begin to tell everything they have seen
and learned during the day: forests are really
important.... let's preserve and take care of
them! Night night, sleep tight!*



I recordeu:

- No deixeu mai escombraries ni deixalles al bosc. Tot ha d'anar als contenidors.
- Prop del bosc o d'arbres, no llanceu coets, petards, focs d'artifici ni cap altra cosa amb foc.
- Quan hi ha un incendi, heu de seguir sempre les instruccions de les autoritats i aquestes ens diran com ens hem de protegir.
- Si el foc envolta la casa i els bombers no han arribat, entreu-hi tots dins, sense oblidar les mascotes. Tanqueu totes les portes i les fines-tres, i abaixeu les persianes.
- Si l'incendi us sorprèn al bosc o al camp, allunyeu-vos-en en direcció oposada al vent.

And remember:

- Never leave garbage or debris in the forest. Everything must go to the containers.
- Do not throw rockets, firecrackers, fireworks, or anything near the woods or near trees.
- When there is a fire you should always follow the instructions of the authorities and they will tell us how to protect ourselves.
- If the fire surrounds the house and the firefighters have not arrived, go inside, not forgetting the pets. Close all doors and windows, and lower the blinds.
- If the fire surprises you in the woods or in the countryside, move away in the opposite direction to the wind.



Si veieu un incendi aviseu el

112
emergències



@emergenciescat



@bomberscat

interior.gencat.cat/incendisforestals
interior.gencat.cat/webinfantil